

voříček

Carruca, karch, oder karchlein. vus, ali vosízh,
vosízhek, kripiza.

vosiček

Basterna, ein gattung Kharhen. ena fortta tih
vosou, ali vosičkrou: Korkijra.

voricek
=

Cifium, Khariken mit zweyer rädern, eine rufs,
als vojixhik s' dvějma kolepa, 'ena rufs.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prep~~is), 98

voricek
i

Curriculum, Kärcklein oder wägdlein. der lauff. lauff.
platz. en wofirklik ali wofirk en malépsix : tu
texhéjne, tejk, en próstorfa téjrajne.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Propis~~), 153

voxiček
z i

Aruma, ein wegelein, das ein mensch führt.
shájterga, ali voshirkik, kátériga en zhlovik
pelle.

vosilnica

Curriculum, k rchlein, oder w gelein. en
vos zh, vos lniza, ali kal fsez. Item der lauff,
lauffplaz. tejk, obt jk, plaz ali proftor sa
t jkan e.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,160

vozilnica

Benna, ein brune, ein gattung eines karchens.
ena forta vosá, ali kaléfsa, en shefs ali vo-
sálniza na dvejih koléfsih.

vosilnica

Cisium, Karchen mit zweij Rädern. ena
vosilnica, ali shejs^{x1} s1 dvojnima kolejsa.

x1 Dict. I., 98, ima: ena shejs.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 107

H

vosilnica

Birotum, Carrus: quadrirotum, Currus, qui vel far-
racum vel plaustrum. mit zwey Rädern ein karre;
mit Vieren, ein Wagen, welcher entweder ein Sterz-
wagen, oder ein lastwagen, [vóshizh] s'dvejma kolé-
[sma, [se immenúje] vosílniza; s'fhtiermi, en vuos
ali kulla, katéri je ali vóshizh, ali vélíki vuos.

vosilnikar

Bajulus, lasttrager, karchenzieher. trogar,
kroshniar, nofsiz: vlakar, vosilnikar, voshni-
áviz.

vaxišče

Serperastra, kinderstand, oder gangwägelein.
otrózhje stálishze, ali vofíszhe, v'katérim se
otrózi vuzhè státi inu hodíti.

voxišče

ž
-

Wagen, daran man Pferd spannet. voos, kulla,
vlak, énu vuoshiszhe. Currus, plauftrum,
vehiculum.

vozišče

Fuhrwagen, vuos, kulla, vošiszhe. Currus,
vehiculum.

HIPOLIT: Dict. II, 65

voziti

Reduco, Zurück führen. našaj peláti, perpel-
láti, perovofíti, vofíti.

voriti

Vector, führen. voriti, pellati.

HIPOLIT: Dict. I, 697

voziti

Evcho, ausführen, erheben. von spel'ati, von
pel'ati von vofi'ti: porfdigniti, provigshati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 213

voxiti

Materior, holz hinführen. dervà na kup
speláti, lejfs skúpaj perpelláti, perprav-
láti, voíiti.

voriti

Subvecto, Zuführen. pelláti, vosíti, perpeláti,
perpelávati.

poriti

Supporto,
supportare frumentum. korn führen. Shjíte
regiti, regiti:

HIPOLIT: Dict. I, 648

voviti

Inveho, hinzueführen, hinzue bringen. nóter
peláti, perpeláti vofýti nóter pernési.

voviti

Retroveho, Zurück führen. nafàj peláti,
vofíti.

HIPOLIT: Dict. I , 571

voxiti

Reveho, Zurück führen. nafàj peláti, perpeláti,
nafàj voríti.

voviti

Circumveho, herum führen. okúli pelláti, v'krog
vofiti.

voziti

Meo, fahren, gehen. se pelláti, voříti,
hodíti, tézhi, téjkati.

HIPOLIT: Dict. I, 365

voziti

Ducitō, oft mit gewaltsamen, zichen.
dostikrat is rjlo pellati, vlejchi,
voditi, vofiti

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 795

voziti

Pernavigo, durchschiffen. se po vódi sem ter
tam pelláti, skus pelláti, vořiti, prepelláti,
prebroďiti, prebroďováti.

voiti

Fraeterveho, fürüberfahren, weiter fahren.
momà pelláti, voiti, dájle pelláti.

HIPOLIT: Dict. I

, 503

voziti

Lignor, holzen, zu holz gehen holz zuführen.
drvâ séjkati, vosíti pelláti dervâ perprávlati,
derváriti.

voviti

Perlabor,
per locum aliquem perlabi. durch ein ort
fahren. skus énu méjstu se pelláti, vofíti.

voriti

Praenavigo, fürüberfahren, vorhinschiffen. se
an vódi ali mórju mimù pelláti, zhes vodò prepel-
láti, naprèj zholnízhiti, ali vofiti, zígati.

voxiti

Navis,

frumentaria navis. Proviantschiff. profuntna,
shítna bárka, ali ládja, sa shívesh vofíti.

voriti

Subremigo, rudern. v'zháfsi vesláti, s'veslý
vofíti, zígati.

HIPOLIT: Dict. I , 635

vofiti

Subveho,

naves amne Contrario subvehere. die schiffe
wider den strom führen. te ládje prúti tekó-
zhi vódi peláti, vofíti.

voviti

Innabilis, daruaf man nicht schwimmen kan.
kir se nemóre plávati, ali vofíti: neplaúten.

voziti

Moneris, ein schiff, da einer allein rudert.
en zholn, v'katérim en sam vófi, ali zíga.

voziti

Advento, hürnefübreu eines fübrens. pogóftim pelláti,
perpelláti, perpeluváti, vositi, voshuváti,
vosníniti.

vositi

Duco, führen, leiten. pelláti, vosíti,
vodíti, víshati, napelláti.

voriti

Circumvecto, oft herum führen. pogóftim vkrog
pelláti, vosíti.

vositi

Enavigo, ausfahren, zum land fahren. fe po
vodi ali marju pelláti, odpelláti, fe h'krayu
pelláti, vosíti, vepláti.

vositi

Euerriculum, Zuggarn, auskehrung, abwendung.
mrejsha, tudi ona shajterga sa smety van vositi:
en ismétik, pomójteč, metla: odvráshanie, odver-
nénie.

voziti

Appello, sevländeu, zu land fabrieu. Je h' krajü pellati,
jerpellati, perbárvhiti; k, semlji voziti,
xigati, loudjo vishati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 43

voxiti

Adaequo,

Navium cursum adaequare, so geschwindt lauffen,
als die schiff fahren. Farkú hitru téxhi; Korrèr se
te Bårre pèllejò, inu vósio.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 77

voxiti

Hexeris, ein schiff, darinn sechs auf einem
banck ziehen. en zholn ali bárka, v'katéri
shest na éni klopi zígajo, inu vóſio.

voziti

Convecto, stets zueführen. vřeskusi pelláti,
vosyti, perpelávati, vosnyzhití.

voziti

Surigo, fahren, fuhrwerk treiben. vosyti,
vosniáriti; vosnio tribati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 63

voriti

Pervado,

durchgehen, durchfahren. skus pójti, ali itỳ,
prehodíti, préjti, skúsi pelláti, ali vofýti.

HIPOLIT: Dict. I , 465

voxiti

Remus,

remum agere, impellere. ruderem. vojyti,
xigati, veslati.

HIPOLIT: Dict. I, 561

vositi

Führen. vositi, voditi, pellati. vehere,
ducere.

HIPOLIT: Dict. II, 65₂

vositi

Frucht samlen. shítu bráti, pobérati, v'kup
vosíti, správlati. frumentari. fructus
Colligere.

HIPOLIT; Dict. II,

65

vositi

Zuführen. pèrpeláti, dopeláti, vositi, dovo-
siti. Advehere, adducere.

vositi

Ruderen. veřláti, vosíti, zigati, peláti, vésle
vléjzhi. Remigare, subremigare, ducere remos.

HIPOLIT: Dict. II, 155

voriti

Holzen, holz suchen. dèrváriti, dèrvá yskáti,
fějkati, vosíti, perprávlati. lignari.

voriti

Zusammenführung v' Kup voriti. Convehere.

HIPOLIT: Dict. II, 280

voziti

Schiff mit Zweyen Gängen Von Rudern. barka,
ali galéja, v katéri dva, try, shtíri ga-
lióti pèr énimu vesli vosio, inu zigajo.
biremis, triremis, quadriremis.

vositi

Schiffen. se po vodi vosíti, ali peláti, po
múrju zholnízhití. Navigare, Navi vel in
Navi vehi, Navigio vehi.

voriti

Schiffreicher flus. brodlíva voda, po katéri se
more lahkú voriti. Navigabile flumen.

voriti

in qua Remiges Confidentes per ^Transtra ad scalmos,
aquam Remis pellendo remigant. in welchem die Ru-
derknecht sizend auf den Ruderbäncken bey den Ru-
derringen das wasser mit den Rudern schlagend Ru-
dern. v'katéri [=barki] ti zygarji, ali Galióti se-
deozhi na klopejh pèr véfselskih klinih ali lúk-
niah, to vodó s'veflámi nasáj porivajózhi Napréj
veflájo, vósio ali zygajo.

vositi

et sic Aurigatur per orbitas Vnd *a*lso fahret er
in der wagenleise. inu takú on [=vosnyk] vosi po
kolovósu ali kolniku.

vositi

Wahren führen. blagú vositi ali pelláti.
onus, merces vehere.

Wahren auslegen. blagú islágati. Exponere merces.

voviti

Traharius, karnzieher. en vofn'yk káteri sen'ý
ali vlak vléjzhe, ali vófi.

HIPOLIT: Dict. I , 675

voriti

Triremis, ein galee mit dreyen rudern auf einer
Ziehbanck. éna galéya v'katéri try per énimu
vésli vópio.

voriti

Vector, schiffmann, fuhrmann. zholnàr, vosnýk,
katéri sa lon vófi pò vódi, ali po súhim.

HIPOLIT: Dict. I , 697

voviti

Veho, führen. vofiti, peláti. curru vel in
curru vehi. auf dem wagen fahren. se nà vófu
pelláti.

voriti

Veho,

fructus ex agris vehere. frucht aus dem feld
führen. ta sad is pollà na dùm pelláti, voríti.

HIPOLIT: Dict. I, 697

voxiti

Velum,

vela facere, vela permittere ventis. fortschiffen,
auf gut glück es wagen. se naprèj pelláti,
vofíti: na éno dóbno srézho vágati.

HIPOLIT: Dict. I , 699

voxiti (se)

das wasser auffahren. se pruti vodi pelláti,
vosíti. Adverbo flumine navigare.

voriti (re)

Velivolans,
velivolante navi navigare. mit fliegenden segel
fahren. se f'napétim jádrom po múrju pelláti,
vofíti.

voxiti (se)

Velifico,

per summa aequorum velificare. auf dem Tieffen
meer fahren. na glabókim múrju jadrováti, se
pelláti, vosíti.

voviti (se)

Vectibilis, komlich Zuführen. rózhen, správen
fa vofhnió, kar se lahkù péle inu vófi.
materia vectibilis. vofhnívna rejzh.

voziti (se)

Applico,

applicare naves terrae. mit ankiffen zum land fahren.
s. bārkanu' fe h' kraju pellati, voziti.

voxiti (se)

Adversus,
caducro flumine navigare. wider den strom fahren.
pusti vodi se pellati ali vosiTi.

HIPOLIT: Dict. I. (~~prepis~~), 28

vositi (se)

Pro,

arare aequor. über meer fahren. serhes murje pellati,
vositi, zholnixkovrati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 50

voriti (se)

Annotinae. Troniam und speisshiff. zhólmi-im Bärke,
v'Katerik se profunt im drugi shivghi pelajo,
im vósio.

voziti (se)

Nauculor, im schiff fahren. se v'bárki ali
v'ládji pelláti, vošíti.

voriti (se)

Renavigo, wider schiffen Zuruckschiffen. fúpet
nafàj zholnízhiti, ali se nafàj peláti, vofíti.

HIPOLIT: Dict. I, 561

vaxiti (se)

Remetior,

remetiri pelagus. wider hinschiffen. fúpet
tjáakaj zholnozhováti, ali se zhes múrje peláti,
vofíti.

voxiti (se)

Navigatus, darauf man geschiffet hat. zhol-
nizhovàn, na katérim se je dóstikrat pelálu,
vofílu, zholnizhoválen, vófhen, pelàn po vódi.

voriti se

Peraro,

pontum perarare. auf dem meer schiffen. se na
múrju pelláti, po múrju zholnízhiti, se vofíti.

voxiti se

Pontus.

Credere se ponto, pererrare pontum, transcur-
rere pontum. auf dem meer schiffen. se
na, ali po mürju vojiti, pellati.

HIPOLIT: Dict. I, 483

voriti se

Sergo,
pergere per mare. auf dem meer fortschiffen.
se po mürju naprj vojiti, naprj
pellati.

HIPOLIT: Dict. I, 451

voviti se

Permetior,

permetiri waquor. über meer fahren. zhes
múrje se vofíti pelláti.

voaiti se

Navicularia, schifferkunst. ta kunst, ali
snájne se po vóдах voítí, ali pelláti.

voviti se

Navigo, schiffen. zholnízhiti, zholnizhováti,
se po vódi vofíti, ali pelláti.

voviti se

Navigo,

plenis velis navigare. mit vollem segel schif-
fen. is pólnim jádrom se vovíti.

voziti se

Navigo,
mare navigare. auf dem meer fahren.
se po morju voziti.

HIPOLIT: Dict. I, 384

2

vokiti se

Navigabilis, schiffreich. voŕlívu. naviga-
bile mare. das schiffreiche meer. tu voŕlívu
morjè, ali múrje, po katérim se je lahkù voŕíti.
item zholnizhováuna vóda.

voziti se

Naviculator, schiffen, in einem schiff fahren.
zholnízhití, zholnizhováti, v'éni bárki, ali
ládji se vofíti, pelláti.

vofiti se

Sulco,

aequor sulcare. auf dem meer schiffen. se po
múrju vofiti.

voxiti x

Innavigabilis, ut Innavigabilis fluvius. ein
flus, auf dem nicht zuschiffen ist. éna tekó-
zha vóda, po katéri se nemóre v'ládjah vofíti:
nevofézha, nebródna vóda.

HIPOLIT: Dict. I, 305

voxiti se

Fluctue, wällen machen, oder geben. auf dem wasser hin vnd her fahren vnd schweben. im Zweifel seyn. valéve délati, ali dáti, na vódi sem ter ke se vofiti, pelláti, inu levíti, plávati, valeváci, gúgati, omahováti, gugali-zhiti. v zvíblu bíti, zvíblati, sem ter ke mísliti.

HIPOLIT: Dict. I ,246

voviti se

Erro,

in vndis per vndas Errare. hin vnd her fahren.
sem ter ke se po mürju voviti, pelláti.

HIPOLIT: Dict. I. ~~(p=eris)~~, 211

voziti se

Remigo, ruderen, schiffen. vesláti, se vofíti,
peláti na vódi, zholnízhiti, ali zholnizhováti.
remigare lintrem. ein schifflein leiten. en zhol-
nízh víshati. remigare Romam. gen Rom schiffen.
v'Rim zholnízhiti.

voziti se

Stanavigo, hiwruessiffen, hiwru lenden. Je h' Kraju
pellati, perpellati, je h' brodu, ali' na brud voziti,
zholu'zhovati, broduvati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 27

vofíti se

Lego,

oram alicuius regionis legere. an ein land
hinschiffen. h'kráju éne de fhéllle se vofíti,
pelláti, nabrodíti.

HIPOLIT: Dict. I, 339

voziti se

Co,

Ire in curru, vel curru. -im wagen fahren.
se na wósu, ali v. Korhij pellati ali vgliti.

voriti se

Fluctivagus, der auf den wällen daher fahret.
katéri se na murju po valóvah vófi ali pjélle:
valogugáven, valopláven.

HIPOLIT: Dict. I, 246

voriti se

Sulcator,

sulcator navita ponti. der auf dem meer schif-
fet. katéri se po múrju vófi.

voriti se

Nautilus, ein meerfisch, gleich einer meer-
spinnen. ena mórska ríba enáka hobótnizi, v'
énim míshelni prebíva, inu se vófi. alý vo-
cant Nauplius.

voriti se

Circumnavigo, vmschiffen. okúli zholnizhuváti,
se vkrog vosíti, pelláti.

voriti se

Velivolus,

velivolum mare. das meer, auf dem man mit seglen
fährt. morjè, pò katérim se f'jádram vófi.

HIPOLIT: Dict. I , 698

voriti se

Vectorius,

vectoria navigia. schiff darinn man wahren
führt. bárke, ali ládje v'katérih se tu blagù
vófi.

HIPOLIT: Dict. I, 697

poziti se

Velificor, Seglen. Zu lieb Thun. jadrováti, se
f'odpértim jádrom vofíti, zholnizhováti, pelláti.
k'lubéfní sturíti.

HIPOLIT: Dict. I , 698

voziti se

Velifico, seglen, mit aufgerichtetem segel schif-
fen. v'vėjtri s'odpértim inu restégnenim jádrom
se vozíti, peláti.

HIPOLIT: Dict. I , 698

voriti se

Thetis,

tentare thetin ratibus. auf dem meer fahren.

se pro mirgi refiti.

HIPOLIT: Dict. I, 668

voxiti se

Magnates vehuntur sejugibus et duobus Rhedarÿs,
curru pensili, qui vocatur Carpentum; Grosse her-
ren fahren mit sechs Pferden Und Zwey kutschern
auf dem hangwagen welcher genannt wird ein karre-
te veliki Gospúdjí se vósio inu pelájo is shestéj-
mi koynji inu s'dvejma kozhiáshma na enim vifse-
zhim vuosu katéri si jimmenúje kozhya

voriti x

porro fabricantur lintres, lembi, qui aguntur remo vel conto aut attrahuntur Remulco ferner werden gezimmert Nachen Vnd weidling, welche fortgetrieben werden mit der Ruder oder mit der Stürzstange; oder fortgezogen mit dem schiffziehseil. (he dajle fe zímprajo zholnóvi inu Ladje katére fe vosio s' veflom ali s'to (htango ali pak fe vléjzhejo napréj s'vèrvjó.

poriti se

Pueri Exercent se Curfu sine super glaciem labendo Diabethris, ubi etiam vehuntur trahis: die knaben üben sich mit Lauffen entweder auf dem Eis mit schleiffen in Schlittschuhen, da sie auch fahren mit Schlitten; Ti mladénizhi se skúshajo sa vadle téjkat ali na ~~ti~~ ledu s'derfánjam v'dèrfávnih zhévlah, kir se tudi vósio v'fenéjh:

voriti se

Seglen, mit aufgerichteten Segel daher fahren.
jadrováti, ali se s'odpértim jadrom po múrju
vosíti, pelláti, zholnizhováti.
dare vela, velificari: permittere vela ventis.

voviti se

Volito,

super Carpentum volitare. auf dem schlitten
fahren. nà sinéyh se voviti, pelláti.

HIPOLIT: Dict. I' 724

voxiti
voxeli

ubi a Navigantibus et iter facientibus portorium
et vectigal Exigitur. woselbst Von den Schiffen-
den Vnd Reisenden die Maut Vnd der Zoll gefor-
dert wird. kir od tih mimú voseózhih inu potu-
józhih to bređovino, muto inu zoll se pogéruje
inu terja.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

61

voriti

vorii

vorjoi

Duceus, führend. pellöörk, pelajöörk,
vodeörk, vofjörk.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 794

voziti
vozei
vozeji

Orarius, am gestadt schiffend. per kráyu
vóde vofedzh, peledzh.

voriti

vozeč
vozejoč

Palans,

stellae palantes polo. am himmel herumschwif-
fende sternen. na nebésih okúli voseózhe svéjše.

voxiti
voxen

Quadrijugus, mit Vier rossen gezogen. is
stírmi kóyni vléjzhen, pellàn, vóphen.

reviti
revèn

Revectus, Zurück geführt. nafàj pelàn,
perpelàn, vóshen, pervóshen.

voriti
vorien

Invectitius, anderstwoher geführt, oder ge-
bracht. od drugòd sem perpelàn vorhen ali
pernéfsen.

voriti
vořen

Navigatus, darauf man geschiffet hat. zhol-
nizhován, na katérim se je dóstikrat pelálu,
vořílu, zholnizhoválen, vořhen, pelàn po vódi.